

Shôbôgenzô Zenki de maître Dôgen : La Fonction Totale

Traduit du japonais et commenté par Okumura Rôshi

Au début du chapitre Zenki, maître Dôgen écrit :

« La grande Voie de tous les bouddhas, lorsqu'elle est complètement pénétrée est libération et elle est manifestation. Libération veut dire que la vie se libère elle-même de la vie mais aussi que la mort se libère elle-même de la mort. Par conséquent, il y a quitter Vie-et-Mort et il y a entrer dans Vie-et-Mort ; les deux sont la grande Voie qui est complètement pénétrée. Il y a abandonner Vie-et-Mort et il y a traverser Vie-et-Mort ; les deux sont la grande Voie qui est complètement pénétrée.*

La manifestation est la Vie, la Vie est la manifestation.

*Au moment de la manifestation, il n'y a rien d'autre que la manifestation totale de la Vie et il n'y a rien d'autre que la manifestation totale de la mort. Ce fonctionnement fait la Vie dans la Vie et fait la Mort dans la Mort. Au moment précis de la manifestation de ce fonctionnement** il n'est pas nécessairement grand ni nécessairement petit. Il n'est pas l'Univers entier ni une partie de Lui. Il n'est ni l'éternité ni l'instant.*

La Vie de ce moment présent est au sein de ce fonctionnement ; ce fonctionnement est au sein de la Vie de ce moment présent ».

A propos du moment précis de la manifestation totale de la Vie et de la Mort c'est à dire de ce qu'il appelle la fonction totale (Zenki),

Dôgen Zenji écrit : **« Il n'est ni l'éternité ni l'instant ».**

Nous pouvons diviser le temps en périodes extrêmement courtes.

Mais si petite soient-elles, s'il subsiste une durée, nous pouvons encore la séparer en deux parties : une moitié qui se trouve déjà dans le passé et une autre moitié qui reste dans le futur. Le moment présent (1) n'a pas de durée (0). Ce moment présent sans durée devient Un avec le temps qui ne s'écoule pas.

Depuis le big-bang jusqu'à la fin de l'espace/temps, il n'y a qu'un seul et même moment (l'infini ∞) sans aucun segment de temps (sans aucune durée). Nous séparons et mesurons le temps à l'aide de différentes échelles telles une journée, une semaine, une année, un siècle, un millénaire etc... Mais tous ces segments temporels sont conçus par l'être humain : ils n'existent pas réellement. En réalité, le temps ne s'écoule pas. Pour moi, c'est ce que le mot « éternité » signifie.

Le soi, l'ici-et-maintenant sont tous deux $1=0=\infty$.

En tant que soi, chacun de nous est restreint et conditionné au sein de l'espace/temps. Nous ne pouvons pas vivre à l'extérieur de l'ici-et-maintenant. Mais, lorsque nous sommes pleinement attentif et éveillé à l'ici-et-maintenant, l'ici-et-maintenant disparaît et devient Un avec l'infini de l'espace et du temps. Même limité et conditionné par l'ici-et-maintenant, nous sommes infinis et sans limites parce que le soi, l'ici-et-maintenant ne sont pas des entités immuables et indépendantes.



* « Todatsu » en japonais signifie ici : clarifier, transparence, pénétrer complètement (d'après maître Nishijima).

** « Kikan » en japonais suggère la réalisation totale de la vie et de la mort, de l'apparition et de la disparition à chaque moment = le moment précis de la manifestation de la fonction totale, « zenki » (d'après maître Nishijima)